

РІШЕННЯ

Вченої ради Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна з питання: «Про утворення в Харківському національному університеті імені В. Н. Каразіна разової спеціалізованої вченої ради з правом прийняття до розгляду та проведення разового захисту дисертації здобувачки Ахмедової Ельвіри Джавадівни на тему «Стратегії англо-українських перекладів художніх порівнянь: когнітивний аналіз» з метою присудження їй ступеня доктора філософії зі спеціальності 035 – Філологія у галузі знань 03 – Гуманітарні науки»

від 27 листопада 2023 року, протокол № 21

Заслухавши та обговоривши інформацію проректора з науково-педагогічної роботи Олександра ГОЛОВКА, відповідно до пунктів 3, 17–18 Порядку присудження ступеня доктора філософії та скасування рішення разової спеціалізованої вченої ради закладу вищої освіти, наукової установи про присудження ступеня доктора філософії, затвердженого постановою Кабінету Міністрів України від 12 січня 2022 року № 44, та підпункту 26 п.13.2. Статуту Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна, Вчена рада ухвалила:

1. Утворити разову спеціалізовану вчену раду Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна з правом прийняття до розгляду та проведення разового захисту дисертації здобувачки Ахмедової Ельвіри Джавадівни з метою присудження їй ступеня доктора філософії зі спеціальності 035 – Філологія у галузі знань 03 – Гуманітарні науки (додаток 1).

Відповідальний: проректор з науково-педагогічної роботи Олександр ГОЛОВКО.

Заступник голови Вченої ради

Олександр ГОЛОВКО

В.о. Ученого секретаря

Віль БАКІРОВ



Склад

разової спеціалізованої вченої ради з правом прийняття до розгляду та проведення разового захисту дисертації здобувачки Ахмедової Ельвіри Джавадівни на тему «Стратегії англо-українських перекладів художніх порівнянь: когнітивний аналіз» з метою присудження їй ступеня доктора філософії зі спеціальності 035 – Філологія у галузі 03 – Гуманітарні науки

Голова	Ребрій Олександр Володимирович	Завідувач кафедри перекладознавства імені Миколи Лукаша факультету іноземних мов Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна, професор, доктор філологічних наук 1. Rebrii O., Tashchenko G. V. Cultural Specifics of Precedent Names as a Factor of Cognitive Equivalence in Translation. <i>Cognition, Communication, Discourse</i> . 2019. No. 18. P. 119–128. 2. Ребрій О. В., Панькова А. В. Як перекласти головоломку і не зламати голову. <i>Науковий вісник Херсонського державного університету</i> . 2020. Вип. 2. С.135–143. 3. Rebrii O., Demetska V. Adaptation, association, and analogy: Triple of the translator’s decision-making. <i>East European Journal of Psycholinguistics</i> . 2020. Vol. 7, No. 2. P. 231–242.
Рецензент	Черноватий Леонід Миколайович	Професор кафедри перекладознавства імені Миколи Лукаша факультету іноземних мов Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна, професор, доктор педагогічних наук 1. Черноватий Л. М. Особливості перекладу українською мовою англійських термінологічних словосполучень у сфері лінгводидактики. <i>Англістика і американістика</i> . 2019. Вип. 16. С. 130–137. 2. Chernovaty L., Kovalchuk N. Processes of translation and interpreting from a native into a foreign language: Psycholinguistic aspects. <i>Psycholinguistics</i> . 2020. Vol. 27, No. 2. P. 344–360. 3. Chernovaty L., Kovalchuk N. Translation process strategies: Psycholinguistic aspects. <i>Psycholinguistics</i> . 2020. Vol. 28, No. 2. P. 164–183.
Рецензент	Ташченко Ганна Володимирівна	Доцент кафедри перекладознавства імені Миколи Лукаша факультету іноземних мов Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна, кандидат філологічних наук 1. Rebrii O., Tashchenko G. Translation Strategies for Phonographic Deviations: A Psycholinguistic Approach. <i>Psycholinguistics</i> . 2020. No. 28, Is. 2. P. 148–163. 2. Tashchenko G. V. Voice of a Woman in the Dystopian Reality of M. Atwood as a Translational Challenge. <i>Нова філологія</i> . 2021. No. 82. P. 279–285.

		<p>3. Ташенко Г. Гендерні стереотипи як прояв культури в оригіналі та перекладі (на матеріалі роману-антиутопії М. Етвуд «Заповіти»). Вісник Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна. 2021. Вип. 93. С. 55–60.</p>
Офіційний понент	Засекін Сергій Васильович	<p>Професор кафедри прикладної лінгвістики факультету іноземної філології Волинського національного університету імені Лесі Українки, професор, доктор філологічних наук</p> <p>1. Засекін С. Дослідження когнітивних і психолінгвальних рис перекладних закономірностей. <i>Psycholinguistics</i>. 2019. Вип. 26, No 2. С. 114–13.</p> <p>2. Zasiakin S. Exploring Bohdan Lepsy's translation ethics using linguistic inquiry and word count. <i>East European Journal of Psycholinguistics</i>. 2021. Vol. 8, No. 2, P. 255–264.</p> <p>3. Засекін С. В. Когнітивно-дискурсивні чинники закономірностей у перекладі. Науковий вісник Херсонського державного університету. Серія «Германістика та міжкультурна комунікація». 2023. Вип. 1. С. 107–117.</p>
Офіційний понент	Жулавська Ольга Олександрівна	<p>Доцент кафедри германської філології факультету іноземної філології та соціальних комунікацій Сумського державного університету, доцент, кандидат філологічних наук</p> <p>1. Жулавська О.О. Когнітивна операція відтворення синестезійних метафор в англо-українських перекладах як основне перекладацьке рішення стратегії очуження. <i>Нова філологія</i>. 2020. Том 1. Випуск 80. С. 185–198.</p> <p>2. Жулавська О. О. Стратегія одомашнення в англо-українському художньому перекладі синестезійних метафор. Науковий вісник Херсонського державного університету. Серія «Германістика та міжкультурна комунікація». 2020. 2. С. 116–121.</p> <p>3. Zhulavska O. Removal and Omission of Fiction Synesthetic Metaphors in English-Ukrainian Translation. <i>Theory and practice in Language Studies</i>. 2022. 12 (5). P. 828–835.</p>